



2014 ГОД – 10 ЛЕТ РОССЕЛЬХОЗНАДЗОРУ

КАРАНТИН РАСТЕНИЙ

НАУКА И ПРАКТИКА

МАРТ 1 | 7 | 2014

РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ ЖУРНАЛ

МАКРОФОТОГРАФИЯ

В СОВРЕМЕННОЙ КАРАНТИННОЙ ЛАБОРАТОРИИ стр. 4

К 10-ЛЕТИЮ БАКТЕРИОЛОГИЧЕСКОЙ КОЛЛЕКЦИИ ФГБУ «ВНИИКР»

стр. 20

САМШИТОВАЯ ОГНЕВКА –

НОВЫЙ ИНВАЗИВНЫЙ ОРГАНИЗМ В ЛЕСАХ РОССИЙСКОГО КАВКАЗА стр. 32

ВЛИЯНИЕ РЕЖИМОВ ОБЕЗЗАРАЖИВАНИЯ

ОТ КАРАНТИННЫХ ВРЕДИТЕЛЕЙ НА СОХРАНЯЕМОСТЬ И КАЧЕСТВО ПРОДУКЦИИ
РАСТЕНИЕВОДСТВА стр. 40

MACRO PHOTOGRAPHY

IN A PRESENT-DAY QUARANTINE LABORATORY page 7

TO THE 10TH ANNIVERSARY OF THE FGBU VNIICR'S BACTERIOLOGICAL COLLECTION

page 26

THE BOX TREE MOTH –

A NEW INVASIVE PEST IN THE CAUCASIAN FORESTS page 36

EFFECTS OF FUMIGATION SCHEDULES FOR QUARANTINE

PESTS ON SHELF LIFE AND QUALITY OF PLANT PRODUCTS page 46

RUSSIAN-ENGLISH JOURNAL

PLANT HEALTH RESEARCH AND PRACTICE

MARCH 1 | 7 | 2014

ISSN 2306-9767

«КАРАНТИН РАСТЕНИЙ. НАУКА И ПРАКТИКА»

ДВУЯЗЫЧНЫЙ НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ №1 (7) 2014 г.

Главный редактор:

У.Ш. Магомедов, кандидат сельскохозяйственных наук, директор ФГБУ «ВНИИКР»

Шеф-редактор:

Светлана Зиновьева, помощник директора ФГБУ «ВНИИКР» по связям с общественностью и СМИ

Выпускающие редакторы:

Ольга Лесных
Юлия Трофимова
Юлиана Бададгулова
e-mail: karantin.r@yandex.ru

Редакционная коллегия журнала «Карантин растений. Наука и практика»:
Исаев А.А. – начальник Управления фитосанитарного надзора и качества зерна

Гниненко М.Ю. – заместитель начальника Управления фитосанитарного надзора и качества зерна

Долженко В.И. – академик РАСХН, академик-секретарь отделения защиты и биотехнологии растений РАСХН

Надыкта В.Д. – академик РАСХН, директор Всероссийского НИИ биологической защиты растений

Павлюшин В.А. – академик РАСХН, директор Всероссийского НИИ защиты растений

Учредитель: ООО «Успех», выпускается по заказу Федерального государственного бюджетного учреждения «Всероссийский центр карантина растений» (ФГБУ «ВНИИКР»)

Издатель: ООО «Успех» (105122, г. Москва, Щелковское шоссе, д. 13, оф. 402)

Адрес редакции: 105122, г. Москва, Щелковское шоссе, д. 13, оф. 402

Типография: ЗАО «Группа-Море», г. Москва, Хохловский переулок, д. 7-9, тел. (495) 917-42-28

Тираж 999 экземпляров. Бесплатно.

Санин С.С. – академик РАСХН, директор Всероссийского НИИ фитопатологии

Рингольдс Арнитис – Генеральный директор ЕОКЗР (Франция)

Ханну Кукконен – директор подразделения фитосанитарного надзора, EVIRA (Финляндия)

Сагитов А.О. – Генеральный директор ТОО «Казахский НИИ защиты и карантина растений»

Сорока С.В. – директор РУП «Институт защиты растений» НАН Республики Беларусь

Джалилов Ф.С. – доктор биологических наук, профессор, заведующий лабораторией защиты растений МСХА им. К.А. Тимирязева

Абасов М.М. – доктор биологических наук, заместитель директора ФГБУ «ВНИИКР»

Мазурин Е.С. – кандидат биологических наук, заместитель директора ФГБУ «ВНИИКР»

Шероколава Н.А. – заместитель директора ФГБУ «ВНИИКР», вице-президент ЕОКЗР

РЕДАКЦИЯ:
Волкова Е.М., заведующая лабораторией сорных растений

Волков О.Г., начальник научно-методического отдела энтомологии

Кулинич О.А., доктор биологических наук, начальник отдела лесного карантина

Приходько Ю.Н., начальник научно-методического отдела фитопатологии

Скрипка О.В., заведующая лабораторией микологии

Дренова О.Н., начальник отдела по международным связям и вопросам ВТО (переводчик)

Маткава Л.Р., специалист отдела по международным связям и вопросам ВТО (переводчик)

Скупова Т.В., специалист отдела по международным связям и вопросам ВТО (переводчик)

Шахманова З.Э., специалист отдела по международным связям и вопросам ВТО (переводчик)

Дизайн и верстка:
Олеся Михайлина

Корректор:
Татьяна Артемьева

Менеджер по подписке и дистрибуции:
Алексей Липатов
+7 (925) 357 20 61

СОДЕРЖАНИЕ CONTENT

I. НОВОСТИ I. NEWS

Д.Г. Касаткин, заведующий лабораторией Ростовского филиала ФГБУ «ВНИИКР»
А.В. Овчаренко, программист I категории Ростовского филиала ФГБУ «ВНИИКР»

Макрофотография в современной карантинной лаборатории

Denis G. Kasatkin, Head of Laboratory at FGBU VNIICR's Rostov Branch
Andrey V. Ovcharenko, Computer Programmer at FGBU VNIICR's Rostov Branch
Macro Photography in a Present-Day Quarantine Laboratory

4 7

II. НАУЧНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ В ОБЛАСТИ КАРАНТИНА РАСТЕНИЙ

В.Г. Кулаков, начальник испытательного экспертного центра ФГБУ «ВНИИКР»

Ю.Ю. Кулакова, старший научный сотрудник ФГБУ «ВНИИКР»

Современная номенклатура и таксономия карантинного для России вида ценхруса

II. RESEARCH STUDIES IN PLANT QUARANTINE

Vitaly G. Kulakov, Chief of FGBU VNIICR's Expert and Testing Department

Yuliana U. Kulakova, FGBU VNIICR's Senior Researcher

Present-day Nomenclature of a Cenchrus Species of Quarantine Concern for the Russian Federation

11 15

Н.В. Дренова, старший научный сотрудник ФГБУ «ВНИИКР»
К 10-летию бактериологической коллекции ФГБУ «ВНИИКР»

Natalia V. Drenova, FGBU VNIICR's Senior Researcher
To the 10th Anniversary of the FGBU VNIICR's Bacteriological Collection

20 26

Ю.И. Гниненко, Всероссийский научно-исследовательский институт лесоводства и механизации лесного хозяйства
Н.В. Ширяева, Сочинский национальный парк
В.И. Щуров, филиал ФБУ «Рослесозащита» – «ЦЗЛ Краснодарского края»

Самшитовая огневка – новый инвазивный организм в лесах российского Кавказа

Yu. I. Gninenko, Russian Research Institute for Silviculture and Mechanization of Forestry
N. V. Shiryaeva, Sochi National Park
V. I. Shurov, FBU Federal Forestry Agency – Centre of forest health of Krasnodar Krai
The Box Tree Moth – a New Invasive Pest in the Caucasian Forests

32 36

Р.К. Магомедов, начальник отдела обеззараживания ФГБУ «ВНИИКР»

Влияние режимов обеззараживания от карантинных вредителей на сохраняемость и качество продукции растениеводства

Ruslan K. Magomedov, Head of FGBU VNIICR's Disinfestation Department
Effects of Fumigation Schedules for Quarantine Pests on Shelf Life and Quality of Plant Products

40 46

И.О. Камаев, начальник научно-экспериментального отдела ФГБУ «ВНИИКР»

Н.Г. Тодоров, начальник отдела синтеза и применения феромонов ФГБУ «ВНИИКР»

Исследование эффективности синтетического феромона и феромонных ловушек для каштановой моли (*Cameraria ohridella* Deschka et Dimic, 1986) в Московской области

Ilya O. Kamaev, Head of FGBU VNIICR's Research and Testing Department
Nikolay G. Todorov, Head of FGBU VNIICR's Department for Pheromone Synthesis and Use
Study of Effectiveness of the Synthetic Pheromone and Pheromone Traps for the Horse-Chestnut Leaf Miner (*Cameraria ohridella* Deschka et Dimic, 1986) in Moscow Oblast

52 56

Благодарности

Мы признательны В. Филиппову (г. Сочи) и В. Проклову за информацию о распространении и биологии *Cydalima perspectalis*, а также всем специалистам ЦЗЛ Краснодарского края за оперативно проведенные полевые исследования.

Аннотация

В насаждениях различных видов самшита в Краснодарском крае выявлен новый для фауны Кавказа инвазивный фитофаг – *Cydalima perspectalis* Walker. В 2013 г. гусеницы этой огневки нанесли фатальные повреждения искусственным посадкам самшита в Большом Сочи и Новороссийске. К настоящему времени огневка уже известна из нескольких локалитетов на Черноморском побережье Кав-

каза. Приведены первые сведения о биологии фитофага в новых для него местообитаниях.

Литература

1. Каталог чешуекрылых (Lepidoptera) России / Под ред. С.Ю. Синева. 2008. СПб.-М.: Товарищество научных изданий КМК. 424 с.
2. Самшитовая огневка *Cydalima perspectalis* (Walker, 1859) проникла в реликтовые леса Краснодарского края. ЦЗЛ Краснодарского края, 2013. Режим доступа: URL: <http://www.czl23.ru/news>.
3. Тимухин И.Н., Туниев Б.С. Самшит колхидский // Красная книга Краснодарского края (Растения и грибы) (Отв. ред. С.А. Литвинская). Изд. 2-е. Краснодар: ООО «Дизайн Бюро № 1», 2007. С. 140-141.

4. EPPO (2011) New data on quarantine pests and pests of the EPPO Alert List. EPPO Reporting Service, № 9. 203.

5. Kruger E.O. (2008) *Glyphodes perspectalis* (Walker, 1859) – neu furdie Fauna Europas (Lepidoptera, Crambidae) // Entomol. Zeitschr., 118 (2), 81-83.

6. Hizard E., Kose M., Yesil C., Kaynor D. (2012) The new pest *Cydalima perspectalis* Walker, 1859 (Lepidoptera, Crambidae) in Turkey // Journ. of Animal and Veterinary Advances, v. 11, № 3. P. 400-4003.

7. Nacambo S., Leuthard F.L.G., Wan H., Li H., Haye T., Baur B., Weiss R.M., Kenis M. (2013) Development characteristic of box-tree moth *Cydalima perspectalis* and its potential distribution in Europe // Journ. of Applied Entomol., (only online published).

THE BOX TREE MOTH – a New Invasive Pest in the Caucasian Forests

Yu. I. Gninenko, Russian Research Institute for Silviculture and Mechanization of Forestry

N. V. Shiryayeva, Sochi National Park

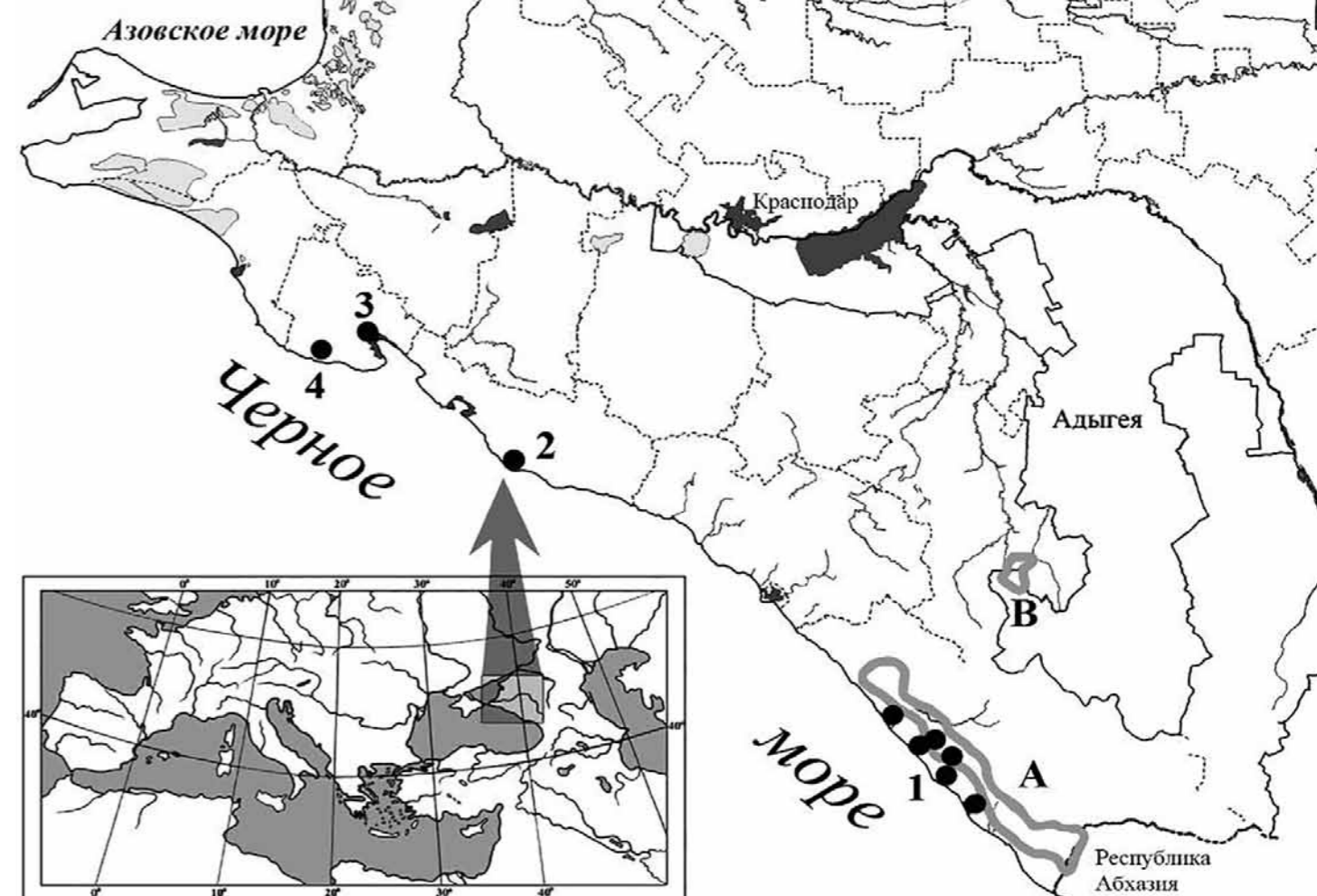
V. I. Shurov, FBU Federal Forestry Agency – Centre of forest health of Krasnodar Krai

The Box Tree Moth, *Cydalima perspectalis* (Walker, 1859) = *Glyphodes perspectalis* (Walker, 1859) (Lepidoptera: Crambidae: Pyraustinae) is native to Eastern Asia where it is associated with indigenous species of wood. None-

theless, the moth larvae are known to feed on the Purple holly, *Ilex purpurea*, as well as spindle wood, i.e. the Japanese spindle, *Euonymus japonica*, and winged spindle, *E. alatus* [4]. In the Russian Federation, the pest occurs in the southern

parts of Primorsky Krai [1]. In 2006, the Box Tree Moth was first detected in Germany. Since then, the pest has been spreading throughout Europe. Currently, it is known to occur in Germany, France, Switzerland, Great Britain, Belgium, Austria, Italy, Hungary, Slovenia and Turkey [5, 6]. The emergence of this new invasive phytophagous insect (Fig. 1) in Europe encouraged research workers to attempt to forecast the probability of its spread using the CLIMEX software [7]. The forecast showed that the moth was capable of spreading throughout the territory of Europe where its host plants are present – from the Mediterranean up to the south of Great Britain and the Scandinavian countries.

The pest was introduced into Russia's Greater Sochi area with circular-shaped European box, *Buxus sempervirens* L. from Italy in 2012. On September 22, 2012, larvae of the moth were first de-



tected on the European box in a nursery used for temporary storage of plants for planting intended for landscape gardening in the main Olympic Village. By the time of detection, the larvae had already significantly damaged several Buxus plants. The infested plants were treated with "Aktellik". The treatment did not eliminate all the larvae which lead to further spread of *Cydalima perspectalis* onto urban plantings.

In 2013, massive spread of the moth throughout the greater part of Sochi and into the indigenous forests of the Sochi National Park was recorded [2]. There, in the river-valleys from the Psou River in the east and the Psezuapse River in the west, a relic population of *Buxus colchica* Pojark., 1947, listed in the Red Books of the RF and Krasnodar Krai, survived [3]. Small plantations of this species are also known to occur on the northern micro slope of the Caucasus, in the allies of the Kurdjips (Krasnodar Krai) and the Tsistse (Republic of Adygeya) rivers. There, they are confined to the

shielded ravines (like Gaumskoe ravine) that form a microclimate characteristic of refugium of Colchian flora.

Larvae of *Cydalima perspectalis* are known to cause significant damage to several Buxus species, including *Buxus microphylla*, *B. sempervirens* and *B. sinica*. In the midsummer of 2013, larvae of the moth severely damaged the ornamental boxwood plantations in Sochi which lead to almost complete defoliation followed by rapid dieback (Fig. 2, 3). In Sochi, most severe damage by larvae was observed primarily on *B. sempervirens*, while *B. colchica* and *B. balearica* exhibited less affect. Damage to *Buxus colchica* caused by the moth larvae was first recorded in Turkey [6].

In the Black Sea coastal region of the Caucasus, the moth may pose a serious threat to natural relic forest stands of *Buxus colchica*. Moreover, Black Sea holly, *Ilex colchica* Pojark., is widely distributed in the undergrowth fir-beech forests in Sochi and

Fig. 7. Scale of *Cydalima perspectalis* invasion in Krasnodar Krai by 15.11.2013:

A, B – relict habitats of *Buxus colchica*; Dots represent detections of the moth: 1 – Greater Sochi, 2 – Cape Idokopas; 3 – Novorossiysk, 4 – village of Abrau Durso

Рис. 7. Масштаб инвазии *Cydalima perspectalis* в Краснодарском крае к 15.11.2013 г.:

A, B – участки реликтового ареала *Buxus colchica*; точками показаны находки огневки: 1 – Большой Сочи, 2 – мыс Идокопас; 3 – 2. Новороссийск, 4 – пос. Абрау-Дурсо

Krasnodar Krai's Apsheron region as well as in the neighboring regions of Adygeya. This relict plant may serve as a host to *Cydalima perspectalis* during its naturalization in the Caucasus.

Currently, the data on biological characteristics of *Cydalima perspectalis* in the Caucasus are incomplete. 2012-2013 initial observations in Sochi region show that the pest produces 2-4 generations per year. Upon com-



Fig. 6. *Cydalima perspectalis* 3rd instar (October, 2013)

Рис. 6. Гусеница 3-го возраста огневки *Cydalima perspectalis* (октябрь 2013 г.)

An invasive phytophagous insect, *Cydalima perspectalis* Walker, new to the fauna of the Caucasus, was detected in boxwood plantations of various species in Krasnodar Krai. In 2013, larvae of the moth caused lethal damage to artificial plantations of boxwood in Greater Sochi and Novorossiysk. Currently, the pest is known to occur in several localities in the Black sea coastal region of the Caucasus. First data on the pest biology in new areas are provided.



Рис. 8. Дефолиация самшита колхидского в результате развития *Cylindrocladium buxicola*. Скалы Гуамского ущелья (октябрь 2013 г.)

Fig. 8. Defoliation of *Buxus colchica* caused by *Cylindrocladium buxicola*. Guamskoe Valley rocks (October, 2013)

pletion of feeding, the larvae pupate in webby cocoons located in dry foliage of affected box tree branches (Fig. 4).

Eggs may overwinter in leaves. However, the majority of pests remained 2nd and 3rd instars under natural conditions of Sochi in late October 2013. 2nd instars developed typical double-layer (chamber) very dense cocoons between young leaves at terminal buds where they molted; they remained physically active

but feeding was not observed (Fig. 5). However, a small number of the larvae feed on the *Buxus* shoots (Fig. 6). Similar behavior was observed in gardens in mid-November: larvae actively crawled but only a fraction of them fed.

Emergence and flight in autumn generation adults lasts from mid-September to late October. Perhaps, the latest generation of *Cydalima perspectalis* develops with timing of certain phases being partially overlapped. For instance, in late October, late pupae and third-generation females occurred in nature, as well as 1st and 3rd instars of the next "wintering" generation.

Generally, the development cycle of this species and the total number of complete generations per season in the Caucasus are yet to be determined. However, its polyvoltinism in mild climate of the Black Sea coast poses additional threat to local *Buxus colchica*. In the local Lepidoptera fauna of the Northwest Caucasus, species developing in winter evergreens are known to occur (*Gelechia senticetella* (Staudinger, 1859); *Gelechidae*).

Damage caused by the moth to *Buxus* significantly reduces its general condition, causing weakening, suppression and dieback of the plants.

Urban ornamental boxwood plantings in Sochi almost completely lost their aesthetic value by mid-summer of 2013 and turned into disfigured hedges of bare skeleton-like branches or chunks braided with webs of yellowed leaves (see Fig. 2). In Sochi, feeding of the moth larvae on leaves of plants other than boxwood has not been observed.

A survey, carried out by the Federal Forestry Agency (FFA) of Krasnodar Krai and FBU "Roslesozashchita" in October 2013, detected the moth not only in artificial stands in Greater Sochi, but further eastwards - up to the valley of the River Shah (village Golovinka).

Later, credible information was received from Novorossiysk forestry workers on massive reproduction of the moth in artificial green areas in the city of Novorossiysk in the summer of 2013. Due to severe damage caused by the moth, urban services had to remove most of the boxwood plantings. As in Sochi, back in 2012, *Cydalima perspectalis* did not cause any damage in Novorossiysk.

In order to verify these reports, in November 2013, FFA of Krasnodar Krai conducted another survey of the entire Black Sea coast of Krasnodar Krai, from Anapa to the administrative boundaries of the resort town of Sochi.

In this part of the Black Sea region, with a relatively dry sub-Mediterranean climate, native populations of *Buxus colchica* do not occur, but *Buxus sempervirens* is often used for landscaping in residential areas and numerous recreation centers. During the surveys of dozens of green plantings, *Cydalima perspectalis* was detected in the village of Abrau Durso (Novorossiysk) near the famous champagne factory, as well as in a government facility of limited access located in Molokanova Shchel (Cape Idokopas).

There is little doubt that the moth spread into the valley Abrau from Novorossiysk, where it had been introduced with plants for planting through the largest port. According to the facility personnel, the pest spread into Molokanova Shchel with boxwood seedlings imported from Italy. During the survey in 2013, the distribution of the moth in the Black Sea coastal region of Krasnodar Krai was determined (Fig. 7).

Detection surveys for the species on the northern macro slope of the Caucasus conducted in late October in Guamskoe Valley (Fig. 7) did not reveal the presence of *Cydalima perspectalis*. However, in this valley, as in the valleys of Sochi, large areas of *Buxus colchica* died due to fungal infestation with *Cylindrocladium buxicola* in 2012-2013. The pest has not yet been found in Krasnodar. According to information provided by colleagues (V. Proklov, personal communication), *Cydalima perspectalis* has been found in the Chechen Republic, where it caused damage in 2013. Since no *Buxus colchica* occurs in the Eastern Caucasus, there, the pest develops on adventive boxwood which is as part of urban green plantations.

The poor condition of native *Buxus colchica* plantations in the mountain valleys of Krasnodar Krai, observed even before introduction of *Cydalima perspectalis*, is aggravated by infestation of *B. colchica* with a pathogenic epiphytic fungus *Cylindrocladium buxicola* in 2010-2013. The latter causes local defoliation of *Buxus colchica* plantations on both sides of the Greater Caucasus Mountain Range (Fig. 8).

The introduction of *Cylindrocladium buxicola* and *Cydalima perspectalis* – the two most harmful invasive species – into the Western Caucasus calls for immediate action to protect *Buxus colchica* in the wild, prevent their further spread and develop ways to reduce their damage in natural stands. Adequate measures to protect *Buxus colchica* should be taken immediately; otherwise it will become extinct in the Caucasus.

Acknowledgement

We are grateful to V. Filippov (Sochi) and V. Proklova for information on the distribution and biology of *Cydalima perspectalis*, as well as all FFA specialists of Krasnodar Krai for timely performing field studies.

Abstract

An invasive phytophagous insect, *Cydalima perspectalis* Walker, new to the fauna of the Caucasus, was detected in boxwood plantations of various species in Krasnodar Krai. In 2013, larvae of the moth caused lethal damage to artificial plantations of boxwood in Greater Sochi and Novorossiysk. Currently, the pest is known to occur in several localities in the Black sea coastal region of the Caucasus. First data on the pest biology in new areas are provided.

References

1. Russian Lepidoptera Catalogue (Lepidoptera) / Under the editorship of S. U. Siniov. 2008. St. Petersburg-Moscow: KMK Scientific Press Ltd., p. 424.
2. Box Tree Moth, *Cydalima perspectalis* (Walker, 1859) Introduction into the Relict Forests of the Krasnodar Krai, 2013. Available at: URL: <http://www.czl23.ru/news>.
3. I. N. Timuchin, B.S. Tuniev. *Buxus colchica* // Red Books of the Krasnodar Krai (Plants and Fungi) (Executive Editor – S. A. Litvinskaya). 2nd Edition. Krasnodar: Design bureau № 1, 2007. p. 140-141.
4. EPPO (2011) New data on quarantine pests and pests of the EPPO Alert List. EPPO Reporting Service, №9. 203.
5. Kruger E.O. (2008) *Glyphodes perspectalis* (Walker, 1859) – neu furdie Fauna Europas (Lepidoptera, Crambidae) / Entomol. Zeitschr., 118 (2), 81-83.
6. Hizard E., Kose M., Yesil C., Kaynor D. (2012) The new pest *Cydalima perspectalis* Walker, 1859 (Lepidoptera, Crambidae) in Turkey // Journ. of Animal and Veterinary Advances, v. 11, № 3. P. 400-4003.
7. Nacambo S., Leuthard F.L.G., Wan H., Li H., Haye T., Baur B., Weiss R.M., Kenis M. (2013) Development characteristic of box-tree moth *Cydalima perspectalis* and its potential distribution in Europe // Journ. of Applied Entomol., (only online published).